

Diccionario

español vietnamita
Từ điển Tây Ban Nha Việt Nam



ĐẠI SỨ QUÁN
TÂY BAN NHA



LaLiga



Instituto Cervantes

Queridos amigos de España en Vietnam,

El fútbol español y la lengua española son un deporte y un idioma globales que nos unen más allá de las fronteras. También está siendo global la pandemia, en la lucha frente a la cual debemos sentirnos más unidos que nunca. Por eso, la Embajada de España en Vietnam, LaLiga y el Instituto Cervantes hemos querido elaborar este diccionario de fútbol español-vietnamita, como instrumento de unión entre nuestros pueblos. Así, los hinchas en Vietnam de los equipos españoles podrán disfrutar los partidos, aún

desde su casa, animando a sus ídolos deportivos en español, como si estuvieran en los estadios en España rodeados de la pasión que la excelencia deportiva de nuestro fútbol despierta en todo el mundo.

¡Mucho ánimo a todos!

¡Este partido lo vamos a ganar juntos!

Esperando poder recibir pronto de nuevo a los hinchas vietnamitas de nuestro fútbol en España, reciban un muy cordial saludo desde Hanoi,

Pilar Méndez Jiménez
Embajadora de España
en Vietnam



ĐẠI SỨ QUÁN
TÂY BAN NHA



LaLiga



Instituto Cervantes

Thân gửi những người bạn tại Việt Nam,

Bóng đá và ngôn ngữ Tây Ban Nha là hai nhân tố mang tính toàn cầu, giúp chúng ta kết nối xuyên biên giới. Và trong bối cảnh dịch bệnh cũng đang lây lan khắp mọi nơi, chúng ta cần xích lại gần nhau hơn bao giờ hết để chiến thắng đại dịch này. Chính vì lý do đó, Đại sứ quán Tây Ban Nha tại Việt Nam, LaLiga và Viện Cervantes đã cùng soạn thảo cuốn sổ tay thuật ngữ bóng đá Tây Ban Nha – Việt Nam như một phương tiện kết nối hai nước chúng ta. Nhờ đó, người hâm mộ của các câu lạc bộ bóng đá Tây Ban Nha tại Việt Nam sẽ có thể thưởng thức các trận đấu ngay tại nhà, cổ

vũ các thần tượng bóng đá của mình như thể đang có mặt tại các sân vận động ngập tràn cảm xúc tuyệt vời mà bóng đá Tây Ban Nha mang đến cho tất cả mọi người.

Hãy cùng nhau cố gắng! Chúng ta nhất định sẽ chiến thắng trận này!

Chúng tôi hi vọng sẽ sớm được đón người hâm mộ Việt Nam trở lại các sân bóng Tây Ban Nha. Xin gửi tới các bạn lời chào thân ái nhất!

Hà Nội,

Pilar Méndez Jiménez
Đại sứ Tây Ban Nha tại
Việt Nam



a

Abrir el juego

Mở bóng (ra biên),
mở biên, tấn công
biên

Abrir la defensa

Phá vỡ hàng
phòng ngự

Alineación del equipo / Equipo inicial

Đội hình ra sân

Amago / Finta

Động tác giả

Arbitrar / Arbitraje

Làm trọng tài phân
xử / Phân xử

Árbitro

Trọng tài

Árbitro asistente

Trợ lý trọng tài

Ataque

(Đợt) Tấn công

b

Balón / Pelota

(Trái) Bóng

Balón fuera de juego

Bóng ngoài cuộc

Banderín

Cờ / Cờ góc

Banquillo

Băng ghế

Barrera

Hàng rào

Botas de fútbol

Giày

Brazalete

Băng thủ quân /
Băng đội trưởng



b



C

Calendario de partidos

Lịch thi đấu

Cambiar un jugador

Thay người

Cambio de campo

Đổi sân

Cambio de portería

Đổi khung thành

Campo de hierba

Sân cỏ

Campo de juego

Phần sân thi đấu

Campo de tierra

Sân đất

Campo duro

Sân cứng

Cantera

Đội trẻ

Centrocampista / Medio

Tiền vệ / Tiền vệ trung tâm

Conos

Nón đánh dấu tập chiến thuật / Nắm tập chiến thuật

Contraataque

Phản công

Controlar el balón / Control del balón

Kiểm soát bóng

Crear ocasiones de gol

Tạo cơ hội ghi bàn / Kiến tạo

Cronometrar / Cronometraje

Bấm giờ / Tính giờ



d

Decisión del árbitro

Quyết định của trọng tài

Defender el balón

Chống bóng

Defensa

Hậu vệ

Defensa central

Trung vệ

Defensa de línea

Dàn hàng phòng ngự

Defensa lateral derecho

Hậu vệ cánh phải

Defensor

Hậu vệ

Delantero

Tiền đạo

Delantero centro / Ariete / Punta

Tiền đạo trung tâm /
Trung phong /
Tiền đạo cắm

Desempatar / Desempate

Phân định thắng thua (sau khi hai đội hòa trong thời gian thi đấu chính thức)

Devolver el pase

Trả bóng /
Chuyền ngược lại

Disputar el balón

Tranh chấp bóng

Dominar el balón

Khống chế bóng



e

**Empatar /
Empate**

Gỡ hòa / Trận hòa

**Entrada
con retraso /
Entrada tardía**

Tắc bóng lỗi

**Entrada
lateral**

Xoạc bóng ngang /
Quét bóng ngang

**Entrar /
Entrada**

Tắc bóng, xoạc
bóng

**Equipo
visitante**

Đội khách

Error arbitral

Sai lầm của
trọng tài

Estadio

Sân vận động

Extremo

Tiền đạo cánh

e



f

Fallar un gol

Bỏ lỡ cơ hội ghi bàn (rõ ràng) / Chuyển bàn thắng thành cơ hội

Formar barrera

Lập hàng rào

Falta

Lỗi

g

Gol

Bàn (thắng / thua)

Goles a favor

Bàn thắng

Goles en contra

Bàn thua

Golpear el balón

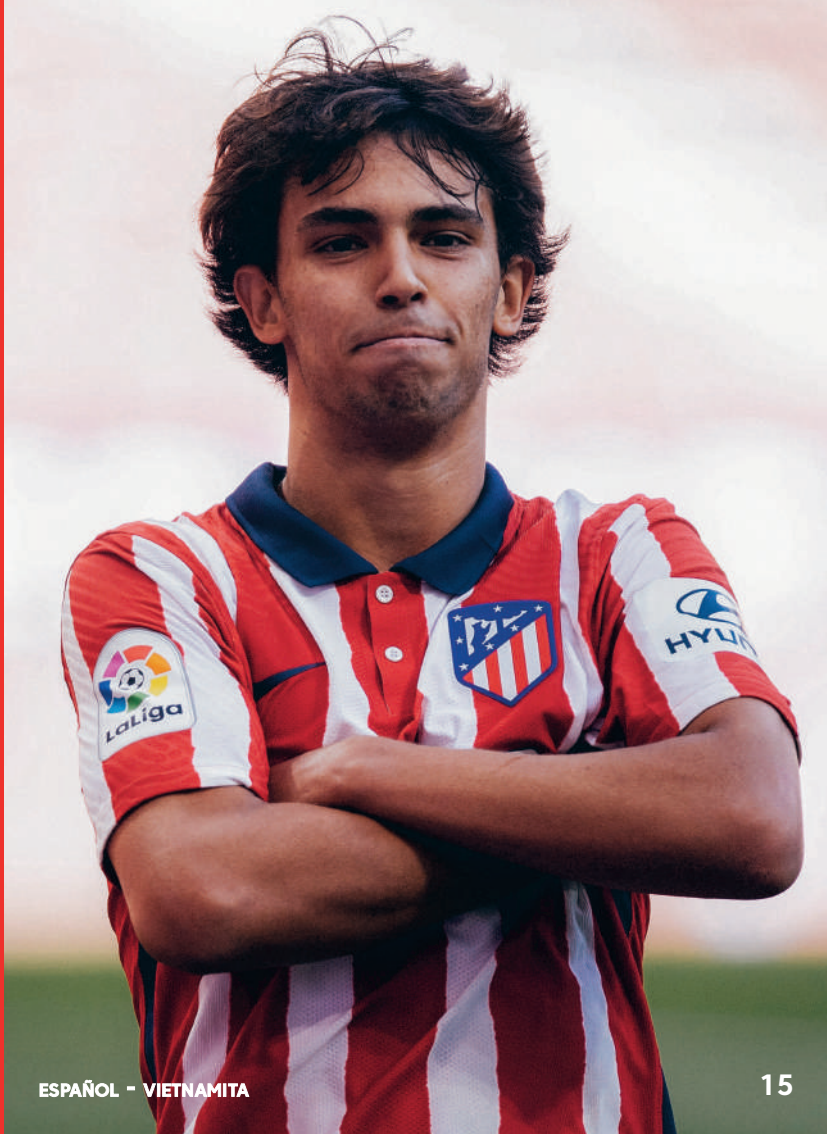
Sút bóng

Grada

Khán đài

Guantes

Găng tay



h

Himno nacional

Quốc ca

i

Juego aéreo

Không chiến

Juego de ataque / Juego ofensivo

Lối chơi tấn công

Juego de equipo

Phối hợp nhóm /
Phối hợp đồng đội

Juez de línea

Trọng tài biên

Jugador titular

Cầu thủ chính thức

Jugar cerrados / Juego defensivo

Chơi phòng thủ /
Dựng xe buýt /
Phòng ngự số
đồng / Đổ bê tông

l

Larguero

Xà ngang

Liga

Liên đoàn

Línea de defensas

Hàng phòng ngự

m

Mano

Lỗi chạm tay

Marcar un gol

Ghi bàn



p

Parada del portero

Pha cứu thua /
Pha bắt bóng

Parar un penalti

Ngăn cản thành
công quả phạt
đền

Partido

Trận đấu

Pasar/Pase

Chuyền

Pase alto / Pase bombeado

Đường tạt /
Chuyền bổng

Pase corto

(Lối chơi) Bóng
ngắn

Pase directo

Đường chuyền
trực tiếp

Pase largo

(Lối chơi) Bóng dài

Penalización

Xử phạt

Penalti

Phạt đền

Perder una oportunidad

Bỏ lỡ cơ hội

Peto

Áo bib / Áo chia đội

Pitar

Thổi còi

Portería

Cầu môn / Khung
thành

Portero

Thủ môn

Punto de penalti

Chấm phạt đền



r

**Rematar /
Remate**

Sút/ Đánh đầu

Resultado

Kết quả

S

Saludo inicial

Bắt tay đầu trận

Saque de falta

Pha đá phạt

Salvar el gol

Cứu (bàn) thua

Saque de honor

Giao bóng danh dự

Saque

Ném/ Sút

**Sesión de
entrenamiento**

Buổi tập

**Saque de
esquina /
Corner**

Phạt góc

Silbato

Cái còi

Sorteo

Bốc thăm



t

Tacos

Đinh giày

Tacos de metal

Đinh kim loại
(gắn với đế
giày)

Tanda de penaltis

Loạt sút luân lưu

Tarjeta

Thẻ (phạt)

Tarjeta roja

Thẻ đỏ

Terreno de juego

Sân bóng

Tiro largo

Cú sút bóng bổng

Tiro de penalti

Sút phạt đền

t

u

Uniforme / Equipamiento

Trang phục

z

Zona de ataque

Khu vực tấn công

Zona defensiva

Khu vực phòng ngự





España y LaLiga apoyan el deporte femenino en Vietnam

Tây Ban Nha và Laliga ủng hộ thể thao nữ tại Việt Nam

Campamento de Fútbol organizado junto a Pacific Links Foundation con 800 niñas en la provincia de Can Tho en julio de 2019.

Trại hè bóng đá tổ chức với Quỹ Pacific Links với sự tham gia của 800 bé gái tại tỉnh Cần Thơ vào tháng 7 năm 2019.



